

Л. М. Длюбарская

ПРАГМАТИКА ВОПРОСИТЕЛЬНЫХ КОНСТРУКЦИЙ
В ДРАМАТУРГИЧЕСКОМ ТЕКСТЕ
НА МАТЕРИАЛЕ АНГЛИЙСКОГО И КИТАЙСКОГО ЯЗЫКОВ

Данная исследовательская работа направлена на анализ косвенных речевых актов, выраженных в форме вопроса, в драматургических произведениях на примере пьес “Гроза” Цао Юй и “Пигмалион” Дж. Бернарда Шоу. Цель работы заключается в том, чтобы рассмотреть вопросительные предложения с точки зрения теории речевых актов и выявить, какие типы вопросов преобладают в исследуемых нами произведениях.

Проанализировав вопросительные предложения на наличие прямых речевых актов (далее - ПРА) и косвенных речевых актов (далее - КРА), мы получили следующие результаты: и в китайском (ПРА – 42%, КРА – 58%), и в английском языках (ПРА – 46%, КРА – 54%) они встречались в пропорционально равном количестве.

Для проведения более подробного анализа КРА нами была использована классификация И.В.Винантовой, согласно которой вопросы, выступающие в роли КРА, делятся на вопросы-упреки, вопросы-предложения и советы, вопросы-приглашения, вопросы-просьбы и риторические вопросы. Результаты анализа показали, что вопросы-упреки являются наиболее частотным типом КРА. В пьесе “Гроза” было обнаружено 57 случаев употребления вопросов-упреков (*钱不钱 · 你没有你爸爸成么? Деньги или нет, сможешь ли ты выжить без отца?*) и в “Пигмалион” – 88 (*You take us for dirt under your feet, don't you? Вы принимаете нас за грязь под ногами, не так ли?*). На втором месте по употреблению были зафиксированы риторические вопросы. В пьесе “Гроза” встретилось 56 случаев употребления риторических вопросов (*这些疯子干什么? Что делают эти сумасшедшие?*) и 45 случаев в пьесе “Пигмалион” (*Is it fair to take advantage of a man like this? Справедливо ли так использовать человека?*). На третьем месте по частотности были вопросы-просьбы: 30 случаев употребления в пьесе “Гроза” и 36 в пьесе “Пигмалион”. Значительно реже встречались вопросы-предложения и советы и вопросы-приглашения. В пьесе “Пигмалион” также были зафиксированы случаи употребления вопросительных конструкций с целью выражения приветствий, например: *How do you do?*

В заключение следует сказать, что прагматика вопросительных предложений отражает широкий спектр их функционального использования в процессе коммуникации, что включает в себя запросы информации, выражение различных эмоций, формулирование просьб или предложений, поддержание диалога и т.д.